

Transcripts Workshop (CSO) Report

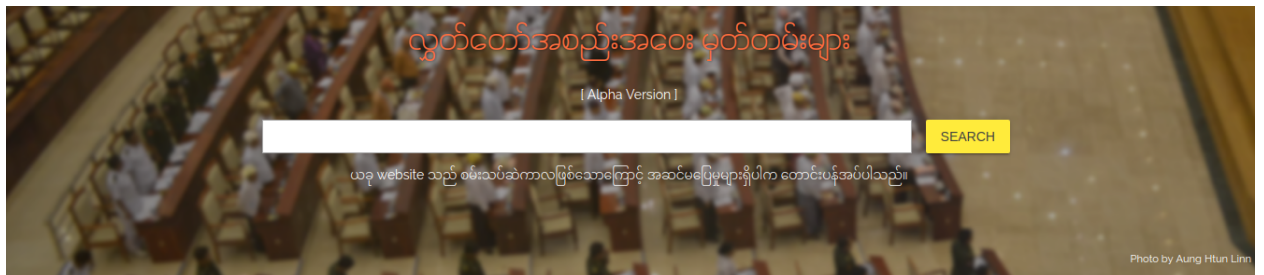
The Ananda team organized a Civil Society workshop on our transcripts website in Yangon on 12 December 2019. ([Attendance attached](#) | 6F, 42M, 1N) The workshop aimed at exploring the possibilities to use parliamentary transcripts made available through our transcripts website to facilitate civil society organizations advocacy and identify more services required to engage in informed advocacy.

The team briefed on the history of the project and provided technical presentation on steps we had taken to make these information and documents available as open data, followed up by questions and answers.

The team also shared experiences on previous experiences with using transcripts to inform advocacy with first-hand experiences shared by a partner.

Agenda

1. Introductory remarks by Htin Kyaw Aye
2. "Experience sharing: Use of transcripts data for advocacy" by Kaung Nyunt, Director of Tharathi Myay Foundation
3. Demonstration of Transcripts Website by Li Jia Li



အမျိုးသားလွှတ်တော်

ပြည်သူ့လွှတ်တော်

ဒုတိယလွှတ်တော်သက်တမ်း

ဒုတိယလွှတ်တော်သက်တမ်း

- ပထမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဒုတိယပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- တတိယပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- စတုတ္ထပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ပဉ္စမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဆဋ္ဌမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- သတ္တမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- အဋ္ဌမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- နဝမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဒသမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး

- ပထမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဒုတိယပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- တတိယပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- စတုတ္ထပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ပဉ္စမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဆဋ္ဌမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- သတ္တမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- အဋ္ဌမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- နဝမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး
- ဒသမပုံနှိပ်အစည်းအဝေး

<p>ပြည်သူ့လွှတ်တော်</p> <p>၁၃၇၈ ခုနှစ်၊ ဝါခေါင်လပြည့်ကျော် ၈ ရက် (၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ ၂၆ ရက်) (သောကြာနေ့)</p> <p>ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယအကြိမ် ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဒုတိယပုံမှန် အစည်းအဝေး (၂၁)ရက်မြောက် နေ့မှတ်တမ်း</p>	<p>ပြည်သူ့လွှတ်တော်</p> <p>၁၃၇၈ ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လဆန်း ၂ ရက် (၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၃ ရက်) (တနင်္လာနေ့)</p> <p>ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယအကြိမ် ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဒုတိယပုံမှန် အစည်းအဝေး (၄၃)ရက်မြောက် နေ့မှတ်တမ်း</p>	<p>ပြည်သူ့လွှတ်တော်</p> <p>၁၃၈၀ ပြည့်နှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၁၂ ရက် (၂၀၁၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၉ ရက်) (ဗုဒ္ဓဟူးနေ့)</p> <p>ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယအကြိမ် ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဒီသမပုံမှန် အစည်းအဝေး (၁၆)ရက်မြောက် နေ့မှတ်တမ်း</p>	<p>အမျိုးသားလွှတ်တော်</p> <p>၁၃၇၉ ခုနှစ်၊ နယုန်လဆန်း ၁၃ ရက် (၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ ၇ ရက်) ဗုဒ္ဓဟူးနေ့</p> <p>ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဒုတိယအကြိမ် အမျိုးသား လွှတ်တော် ပဉ္စမပုံမှန် အစည်းအဝေး ဒီသမနေ့မှတ်တမ်း</p>
---	--	--	---

ကြယ်ပွင့်ပြထားသည့်မေးခွန်းများကို လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်များက မေးမြန်းခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာပြည်ထောင်စုအဆင့် အဖွဲ့အစည်းဝင်က ဖြေကြားခြင်း ဥက္ကဋ္ဌ။ ။ လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်များခင်ဗျား။ မေးခွန်းများ မေးမြန်းခြင်း၊ မြေကြားခြင်း အစီအစဉ် စတင်ဆောင်ရွက်ပါမယ်။

စစ်ကိုင်းနည်းပညာတက္ကသိုလ်အား တက္ကသိုလ်အဆင့်မီအောင် လိုအပ်ချက်များအား ဖြည့်ဆည်းပေးရန်၊ ဘွဲ့နှင်းသဘင်ခန်းမ တည်ဆောက်လုပ်ခြင်းအား ပြီးစီးအောင် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရန် အစီအစဉ်ရှိ/မရှိနှင့်စပ်လျဉ်းသည့်မေးခွန်း

ဥက္ကဋ္ဌ။ ။ ပထမဦးစွာ စစ်ကိုင်းမဲဆန္ဒနယ်မှ ဦးခင်မောင်သိန်း မေးမြန်းဖို့ ဖြစ်ပါတယ်။

ဦးခင်မောင်သိန်း(စစ်ကိုင်းမဲဆန္ဒနယ်)

လေးစားအပ်ပါသော ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဥက္ကဋ္ဌကြီးနှင့်အားလုံး မင်္ဂလာပါလို့ ပထမဦးစွာ ဂါရဝပြုအုတ်ခွန်းဆက်သအပ်ပါတယ်။ ကျွန်တော် ကတော့ စစ်ကိုင်းမဲဆန္ဒနယ်က ပြည်သူ့လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ် ဦးခင်မောင်သိန်းဖြစ်ပါတယ်။ ကျွန်တော်မေးမြန်းမယ့် မေးခွန်းကတော့ စစ်ကိုင်းနည်းပညာတက္ကသိုလ်နှင့် စပ်လျဉ်းတဲ့ မေးခွန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ စစ်ကိုင်းနည်းပညာတက္ကသိုလ်ကို ၁၉၈၉ ခုနှစ်မှာ ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန လက်အောက်မှာ စက်မှုလက်မှု အထက်တန်းကျောင်းအဖြစ် စတင်ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၉၅-၁၉၉၆ ပညာသင်နှစ်မှာ ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန လက်အောက်မှသိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်သို့ ပြောင်းရွှေ့ ခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၉၈ ခုနှစ်မှာ စက်မှုလက်မှု သိပ္ပံ၊ GTI အဖြစ် အဆင့်တိုးမြှင့်ပြီး ပညာသင်ကြားခဲ့ပါ တယ်။ ၂၀၀၀ ခုနှစ်မှာ ကျောင်းသားဦးရေ ၁၅၀၀ ခန့်အထိ ရှိလာခဲ့ပါတယ်။ ၂၀၀၆ ခုနှစ်အရောက်မှာ နည်းပညာကောလိပ်အဖြစ် တိုးမြှင့်ပြီး ပညာသင်ကြားခဲ့ရာ ကျောင်းသားကျောင်းသူပေါင်း တစ်နှစ် လျှင် ၂၅၀၀ ခန့်အထိ ပညာသင်ကြားပေးနိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၁ ရက်နေ့မှာ နည်းပညာတက္ကသိုလ်အဖြစ် အဆင့်တိုးမြှင့်ပြီး ဖွင့်လှစ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ကျောင်းဆောင် အသစ်များ ကိုလည်းတိုးချဲ့ ဆောက်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ထိုစဉ်က စစ်ကိုင်းနည်းပညာတက္ကသိုလ်ကြီးဟာ (၁)တက္ကသိုလ် အင်္ဂါရပ်နှင့်မညီညွတ်သေးခြင်း၊ (၂) ဘွဲ့နှင်းသဘင်ခန်းမမရှိသေးခြင်း၊ (၃)စာသင်ဆောင်မလုံလောက် ခြင်း၊ (၄) သင်တော်ကုပစ္စည်းများမပြည့်စုံခြင်း၊ (၅) ဝန်ထမ်းအိမ်ရာများချို့တဲ့ခြင်း၊ (၆) သောက်သုံး ရေ၊ သန့်စင်ခန်းများ၊ စက်ဘီးဆိုင်ကယ်ရပ်နားရန်နေရာများ လိုအပ်နေသေးကြောင်း ပထမအကြိမ် ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဆဋ္ဌမပုံမှန် အစည်းအဝေးမှာ မေးခွန်းမေးမြန်းခဲ့ရာမှာ သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီး ဌာနမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးက တက္ကသိုလ်အဆင့်မီ လိုအပ်ချက်များအား ဖြည့်ဆည်းပေးမည် ဖြစ်ကြောင်းနဲ့ ဘွဲ့နှင်းသဘင်ခန်းမအပါအဝင် သုံးထပ်ဆောင် အား ဆောက်လုပ်ပေးမည်ဖြစ်ကြောင်း မြေကြားခဲ့ပါတယ်။ သို့သော်လည်း ဆက်လက်၍ မဆောင်ရွက်နိုင်တော့ပါကြောင်း ပြည်သူ့ လွှတ်တော်သို့ အကြောင်းကြားလာပါ၍ ယခု မေးခွန်းအားမေးမြန်းရခြင်းဖြစ်ပါတယ်။ မေးမြန်းလိုတဲ့ မေးခွန်းကတော့ စစ်ကိုင်းနည်းပညာတက္ကသိုလ်အား ယခင်အစိုးရမှ ဆက်လက်မဆောက်ရွက်နိုင် တော့သော်လည်း ယခုအစိုးရလက်မှ တက္ကသိုလ်အဆင့်မီအောင် လိုအပ်ချက်များအား ဖြည့်ဆည်း ပေးရန်လည်း ဘွဲ့နှင်းသဘင်ခန်းမအပါအဝင် သုံးထပ်ဆောင်ဆောက်လုပ်ခြင်းသည် ၈၈ ရာခိုင်နှုန်း ပြီးစီးနေပြီဖြစ်၍ ကျန်ရှိသော ၁၂ ရာခိုင်နှုန်းအား ပြီးစီးအောင် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ပေးရန် အစီအစဉ်ရှိ/မရှိ သိရှိလိုပါကြောင်း

Screenshots of the website.

4. Technical presentation on the transcripts data structures by Nyan Lynn Myint (presentation attached), followed by QA (https://docs.google.com/presentation/d/1hrQl5Q6g-3-X-CtT5A2ai4vpzql7HguC_nkQjTGyufw/edit?usp=sharing)
5. Experiments with transcripts data for identification of MPs by areas of interest by Alexander Beatson (Phandeeyar)

Find Your Guy in Hluttaw!

By Your Interest

Number of top champion

Name	Constituency	Party	Contact
Daw New New Ang	Mon-2	NLD	Make a Call
Sai San Aung	Shan-12	USDP	Make a Call
Mai Ohm Khaing	Shan-10	TPNP	Make a Call
U Myint Naing	Rakhine-5	ANP	Make a Call
U Maung Maung Latt	Sagaing-9	NLD	Make a Call
U Whave Tinn	Chin-11	NLD	Make a Call
U Aung Kyi Nyunt	Magway-4	NLD	Make a Call
U Khin Zaw Oo	Mon-3	NLD	Make a Call
Daw Than Than Aye	Magway-7	NLD	Make a Call
U Aung Thein	Bago-12	NLD	Make a Call

Screenshot of topic modelling web app developed by Alexander Beatson for The Ananda. (<https://alexbeatson.shinyapps.io/TopicModellingProject/>)

6. Feedback and use cases

Key Suggestions

- Clarification on sorting of search results, by date or keyword frequency
- Citation of transcripts: two options, 1/ Original PDF should also be downloadable to help with researchers citing the transcripts, 2/Citing transcripts as "via The Ananda".
- Table of contents for reading search results easier
- Search inputs using different fonts
- Devising strategies for future advocacy

A lot of confusion is caused by sorting criteria. Most people find it hard to understand the documents which are not in periodical order (date order), so they requested to make it clearer by just showing resulting speech chunk or explanation how it is sorted.

Researchers raised the question about how the website be cited or resources reused in their research papers, while they also raised the concern about accuracy of OCR. So, the suggestion is to have the direct link to the original website or downloadable PDF of original file.

Table of content appeared again in the CSO workshop as in the earlier MPs workshop. The suggestion is that the users would like to go directly to the discussion they searched, so the website should be able to easily direct them to.

Burmese font is also a problem with most civil society leaders pointing out that the users might still be stuck with non-unicode fonts and discuss possible solutions ranging from accepting inputs in different fonts to further researching the user profile and their unicode font adoption.

Requirement of further advocacy to push the parliament to adopt open data standards is also mentioned in suggestions for the project in general, but it is agreed that it would take a lot more time to make the parliament understand and take over.





Resources

Github

Cleaning: <https://github.com/theananda/Digitizing-Parliamentary-Transcripts>

Backend: <https://github.com/theananda/transcript-backend>

Frontend: <https://github.com/theananda/transcript-frontend>

Original Parliament Websites

Lower House: <http://www.pyithu.hluttaw.mm/>

Upper House: <http://www.amyotha.hluttaw.mm/>

Combined Hose: <https://pyidaungsu.hluttaw.mm/>

Ananda's Hluttaw Transcripts Website

<https://transcripts.theananda.org/#/>

Funding and Support

The project was funded through Open Data for Development Asia by IDRC. Westminster Foundation for Democracy supported Ananda with logistics for arranging the meeting with members of parliament, but no financial support is included.

This work was carried out with the aid of a grant from the International Development Research Centre, Ottawa, Canada, www.idrc.ca, and with financial support from the Government of Canada, provided through Global Affairs Canada (GAC), www.international.gc.ca.